The International Journal of Educational
Technology and Language Learning Systems

SYSTEM

Edited by Norman F. Davies
Department of Language & Literature
University of Linköping, Sweden

VOL.
11
1983

VOLUME 11, 1983

Pergamon Press
Oxford · New York · Frankfurt · Paris

SYSTEM

EDITORIAL BOARD

Editor

Norman F. Davies — Department of Language and Literature, University of Linköping, Sweden

Assistant Editors

C. Vaughan James — Pergamon Institute of English, Oxford, UK

David H. Wyatt — American Language Academy (Computer Editor)

Review Editor

Udo O. H. Jung — Foreign-Language Research Information Centre, University of Marburg, Fed. Rep. of Germany

Editorial Board

Walter Apelt, Pädagogische Hochschule, Potsdam (German Democratic Republic); *Vladimir Barnet,* Charles University, Prague (Czechoslovakia); *Christopher J. Brumfit,* University of London (UK); *John B. Carroll,* University of North Carolina (USA); *S. Pit Corder,* University of Edinburgh (UK); *Rudolf Filipović,* University of Zagreb (Yugoslavia); *Joshua A. Fishman,* Yeshiva University, New York (USA); *S. K. Folomkina,* Maurice Thorez F.L. Inst. (USSR); *Reinhold Freudenstein,* University of Marburg (Fed. Rep. of Germany); *Saad M. Gamal,* University of Cairo (Egypt); *Raphael Gefen,* Hebrew University of Jerusalem (Israel); *William Geffen,* USAF Academy, Colorado (USA); *Francisco Gomes de Matos,* Univ. Fed. de Pernambuco, Recife (Brazil); *Max Gorosch,* Copenhagen School of Economics (Denmark); *Ronald L. Gougher,* West Chester State College, PA (USA); *Marcel de Grève,* University of Ghent (Belgium); *Akira Hagiwara,* Soka University, Tokyo (Japan); *Henri Holec,* CRAPEL, Nancy (France); *Pierre Kouraogo,* University of Ouagadougou (Upper Volta); *John Lowe,* OECD, Paris (France); *Waldemar Marton,* University of Poznan (Poland); *Gerhard Nickel,* University of Stuttgart (Fed. Rep. of Germany); *Segun Odunuga,* University of Ibadan (Nigeria); *Mats Oskarsson,* University of Göteborg (Sweden); *Joseph Raben,* City University of New York (USA); *René Richterich,* University of Bern (Switzerland); *Wilga M. Rivers,* Harvard (USA); *A. Hood Roberts,* American University, Washington DC (USA); *Inge C. Schwerdtfeger,* Ruhr-Universität, Bochum (Fed. Rep. of Germany); *Mahmoud E. Seiny,* University of Riyad (Saudi Arabia); *Bernard Spolsky,* Bar-Ilan University (Israel); *Peter D. Strevens,* Bell Foundation, Cambridge (UK); *Renzo Titone,* University of Rome (Italy); *John L. M. Trim,* Centre for Information on Language Teaching and Research, London (UK); *Rebecca M. Valette,* Boston College (USA).

VOL.
11
1983

Annual Subscription Rates (1984)

Published three times a year.

For libraries, university departments, government laboratories, industrial and other multiple reading institutions: U.S. $45.00 per annum. Two-year rate (1984/85): U.S. $85.50 (including postage and insurance).

Specially reduced rate to individuals: In the interest of maximizing the dissemination of the research results published in this important international journal, we have established a two-tier price structure. Individuals may purchase a subscription for personal use at the much reduced rate of U.S. $15.00 per annum (including postage and insurance).

Publishing, subscription and advertising enquiries from customers in North America should be sent to: Pergamon Press Inc., Maxwell House, Fairview Park, Elmsford, NY 10523, U.S.A., and for the remainder of the world to: Pergamon Press Ltd., Headington Hill Hall, Oxford OX3 0BW, U.K.

Copyright © 1984 Pergamon Press Ltd.

It is a condition of publication that manuscripts submitted to this journal have not been published and will not be simultaneously submitted or published elsewhere. By submitting a manuscript, the authors agree that the copyright for their article is transferred to the publisher if and when the article is accepted for publication. However, assignment of copyright is not required from authors who work for organizations which do not permit such assignment. The copyright covers the exclusive rights to reproduce and distribute the article, including reprints, photographic reproductions, microform or any other reproductions of similar nature and translations. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without permission in writing from the copyright holder.

Photocopying information for users in the U.S.A.: The Item-Fee Code for this publication indicates that authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the copyright holder for libraries and other users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service provided the stated fee for copying beyond that permitted by Section 107 or 108 of the United States Copyright Law is paid. The appropriate remittance of $3.00 per copy per article is paid directly to the Copyright Clearance Center Inc., 21 Congress Street, Salem, MA 01970. The copyright owner's consent does not extend to copying for general distribution, for promotion, for creating new works, or for resale. Specific written permission must be obtained from the publisher for such copying. In case of doubt please contact your nearest Pergamon office.

The Item-Fee Code for this publication is: 0346-251X/84 $3.00 + 0.00

LIST OF CONTENTS

Number 1

DAVID H. WYATT: Introduction 1

DAVID H. WYATT: Computer-assisted language instruction: present state and future prospects 3

CAROL CHAPELLE and JOAN JAMIESON: Language lessons on the PLATO IV system 13

GLYN HOLMES: Creating CAL courseware: some possibilities 21

DAVID SANDERS and ROGER KENNER: Whither CAI? The need for communicative courseware 33

EDWARD W. SCHNEIDER and JUNIUS L. BENNION: Veni, vidi, vici, via videodisc: a simulator for instructional conversations 41

SUE K. OTTO: Videodisc image retrieval for language teaching 47

JAMES P. PUSACK: Answer-processing and error correction in foreign language CAI 53

LAWRENCE Z. MARKOSIAN and TRYG A. AGER: Applications of parsing theory to computer-assisted instruction 65

Reviews

CHARLES P. RICHARDSON: Edward Schneider and Junius Bennion: *Videodiscs* 79

ANNEMARIE HAUF and OTTMAR HERTKORN: Bob Lewis and Donovan Tagg (eds.): *Computers in Education* 82

FRITZ SANG: Stephen D. Krashen: *Second Language Acquisition and Second Language Learning* 84

JACK C. RICHARDS: Henning Wode: *Learning a Second Language* 89

HELMUT HEUER: Wilfried Heindrichs, Friedrich Wilhelm Gester and Heinrich Kelz: *Sprachlehrforschung* 92

ALBERT RAASCH: Jürgen Quetz, Sibylle Bolton and Gerda Lauerbach: *Fremdsprachen für Erwachsene* 95

WOLFGANG ZYDATIß: Detlef von Ziegesar and Margaret von Ziegesar: *How to Analyse and Teach British Mass Fiction* 97

T. EDWARD HARVEY: Michael R. Lavery: *Active Viewing* 99

WULF D. BIERITZ: Bernard Kettemann and Robert N. St. Clair (eds.): *New Approaches to Language Acquisition* 101

Contributors to This Issue 105

Announcements 107

Books Received 127

Number 2

EVA DAM JENSEN and THORA VINTHER: The authentic versus easy conflict in foreign language material—a report on experiences with production and exploitation of video in FLT 129

JACQUES M. LAROCHE: Acquisition of second languages perceived as 'close' or 'remote': the perspective of error analysis 143

ALAN CUNNINGSWORTH: Needs analysis—a review of the state of the art 149

R. K. SINGH: ESP: communication constraints 155

DAVID CROSS: Sex differences in achievement 159

DONNA ILYIN: What can be done to help the low-ability student? 163

ROBBINS BURLING: A proposal for computer-assisted instruction in vocabulary 181

Reviews

BERND VOSS: John W. Oller, Jr. and Kyle Perkins (eds.): *Research in Language Testing* 191

CHRISTINE KLEIN-BRALEY: Adrian S. Palmer, Peter J. M. Groot and George A. Trosper (eds.): *The Construct Validation of Tests of Communicative Competence* 193

FRANCISCO GOMES DE MATOS: Alexei A. Leontiev: *Psychology and the Language Learning Process* 194

HORST ARNDT: Harris Winitz (ed.): *Native Language and Foreign Language Acquisition* 197

GERT SOLMECKE: Walter Apelt: *Motivation und Fremdsprachenunterricht* 200

FRANZ JOSEF STACHOWIAK: Egon Weigl: *Neuropsychology and Neurolinguistics* 202

DENNIS AGER and CHRISTINE WILDING: Reinhold Freudenstein, Jürgen Beneke and Helmut Pönisch (eds.): *Language Incorporated* 205

KARL HEINZ GÖLLER and JEAN RITZKE: The British Council (ed.): *Critics on Criticism* 208

IAN DUNLOP: Paul Pimsleur: *How to Learn a Foreign Language* 211

Announcements 213

Books Received 243

VOL.
11
1983

Number 3

NORMAN F. DAVIES: The receptive way—to active learning 245

CAREL VAN PARREREN: Primacy of receptive skills in foreign language learning 249

J. P. MOOIJMAN: *I Spy. In Search of Meaning.* In search, too, of a European school programme of modern foreign language learning 255

T. J. M. VAN ELS: Dutch foreign language teaching policy in a European perspective 271

ANGELIKA THIELE and GUDRUN SCHEIBNER-HERZIG: Listening comprehension training in teaching English to beginners 277

GRANT HENNING, NORMAN GARY and JUDITH O. GARY✝: Listening recall—a listening comprehension test for low proficiency learners 287

DAVID CROOKALL: Voices out of the air: World Communications Year, international broadcasting and foreign language learning 295

ELIZABETH HAMP-LYONS: Developing a course to teach extensive reading skills to university-bound ESL learners 303

WALDEMAR MARTON: Second language acquisition tactics and language pedagogy 313

Reviews

HORST PREIßNITZ: A literary art without a literature?—recent work on English radio drama 325

HELM VON FABER: Waldemar Pfeiffer (ed.): *Deutsch als Fachsprache* 336

WOLFGANG LÖRSCHER: J. McH. Sinclair and D. Brazil: *Teacher Talk* 338

WOLFRAM WILSS: Alan Duff: *The Third Language.* Peter Newmark: *Approaches to Translation* 340

MANFRED KUMMER: Marion Geddes and Gill Sturtridge (eds.): *Video in the Language Classroom* 344

HARTMUT BREITKREUZ : Jane Willis: *Teaching English through English* 345

REINHOLD FREUDENSTEIN: Angela Ayton and Margaret Morgan: *Photographic Slides in Language Teaching* 347

BRUCE ARNE SHERWOOD: Peter Glover Forster: *The Esperanto Movement* 348

Contributors to This Issue 351

Announcements 353

Books Received 375

OL.
11
983

AUTHOR INDEX

Ager, D. 204
Ager, T. A. 65
Arndt, H. 197

Bennion, J. L. 41
Bieritz, W. D. 101
Breitkreuz, H. 345
Burling, R. 181

Chapelle, C. 13
Crookall, D. 295
Cross, D. 159
Cunningsworth, A. 149

Davies, N. F. 245
Dunlop, I. 211

Freudenstein, R. 347

Gary, J. O. 287
Gary, N. 287
Göller, K. H. 207
Gomes de Matos, F. 194

Hamp-Lyons, E. 303
Harvey, T. E. 99
Hauf, A. 82
Henning, G. 287
Hertkorn, O. 82
Heuer, H. 92
Holmes, G. 21

Ilyin, D. 163

Jamieson, J. 13
Jensen, E. D. 129

Kenner, R. 33
Klein-Braley, C. 193
Kummer, M. 344

Laroche, J. M. 143
Lörscher, W. 338

Markosian, L. Z. 65
Marton, W. 313
Mooijman, J. P. 255

Otto, S. K. 47

Preibnitz, H. 325
Pusack, J. P. 53

Raasch, A. 95
Richards, J. C. 89
Richardson, C. P. 79
Ritzke, J. 207

Sanders, D. 33
Sang, F. 84
Scheibner-Herzig, G. 277
Schneider, E. W. 41
Sherwood, B. A. 348
Singh, R. K. 155
Solmecke, G. 199
Stachowiak, F. J. 202

Thiele, A. 277

Van Els, T. J. M. 271
Van Parreren, C. 249
Vinther, T. 129
Von Faber, H. 336
Voss, B. 191

Wilding, C. 204
Wilss, W. 340
Wyatt, D. H. 1, 3

Zydatib, W. 97

VOL.
11
198